

SPRAWOZDANIE

KOMISJI REWIZYJNEJ KADENCJI 2011-2014

I. Wprowadzenie

Komisja Rewizyjna PT TEPIS jest organem statutowym stowarzyszenia mającym umocowanie w art. 11 pkt 3 ustawy z dnia 7 kwietnia 1989 r. – Prawo o stowarzyszeniach, zgodnie z którym stowarzyszenie jest obowiązane posiadać organ kontroli wewnętrznej. Wymóg posiadania organu kontroli wewnętrznej przewiduje także ustawa z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i wolontariacie, która w art. 20 pkt 4 określa go jako „statutowy kolegialny organ kontroli lub nadzoru, odrębny od organu zarządzającego i niepodlegający mu w zakresie wykonywania kontroli wewnętrznej lub nadzoru”. Szczegółowy zakres kompetencji organu kontroli wewnętrznej definiują wewnętrzne akty organizacji.

Do kompetencji Komisji Rewizyjnej PT TEPIS, zgodnie z § 20 pkt 4 ppk 1-4 Statutu, należy m.in. „kontrola całokształtu działalności statutowej Towarzystwa ze szczególnym uwzględnieniem gospodarki finansowej, występowanie do Rady Naczelnej z wnioskami i zaleceniami pokontrolnymi oraz z żądaniem usunięcia stwierdzonych uchybień, sprawdzanie realizacji zaleceń pokontrolnych i składanie sprawozdań ze swej działalności Walnemu Zgromadzeniu”.

Komisja Rewizyjna VIII kadencji władz działała w następującym składzie:

Olga Cabos - Przewodnicząca

Małgorzata Niżnik - Wiceprzewodnicząca

Aleksandra Cichoń-Królikowska – Sekretarz

II. Działania Komisji Rewizyjnej

W obecnej kadencji Komisja Rewizyjna odbyła siedem własnych posiedzeń (tj. w dniach 4 listopada 2011 r., 10 marca 2012 r., 28 maja 2013 r., 12 grudnia 2013 r., 10 marca 2014 r., 5 kwietnia 2014 r. oraz 22 września 2014 r.), w tym sześć posiedzeń w Warszawie i jedno w Krakowie, oraz wzięła udział w dziewięciu posiedzeniach Rady

Naczelnej (na szesnaście łącznie odbytych posiedzeń Rady Naczelnej obecnej kadencji władz). W ramach swoich statutowych zadań Komisja Rewizyjna przeprowadziła pięć spotkań o charakterze informacyjno-wyjaśniającym i kontrolnym, dotyczących w szczególności: zasad prowadzenia Biura PT TEPIS (dwa spotkania z Szefową Biura p. Marią Piasecką) oraz działalności zagranicznej, w tym udziału Towarzystwa w projektach unijnych i członkostwa w międzynarodowych stowarzyszeniach (jedno spotkanie z p. Zofią Rybińską i p. Joanną Miler-Cassino) a także prowadzenia rachunkowości Towarzystwa (dwa spotkania z p. Marią Olkowską z Biura Rachunkowego „Profit”, której TEPIS powierzył prowadzenie rachunkowości Towarzystwa). Komisja Rewizyjna zasięgała dodatkowo w Biurze PT TEPIS informacji zarówno dotyczących kwestii bieżących jak i porządkujących wiedzę na temat działalności władz Towarzystwa i powołanych przez niego ciał. Komisja Rewizyjna, świadoma odpowiedzialności ciężącej na organie kontroli wewnętrznej, dołożyła wszelkich starań, aby jej ocena była rzetelna i służyła najlepiej pojętemu interesowi członków Towarzystwa.

III. Wnioski Komisji Rewizyjnej

1. Gospodarka finansowa

W centrum uwagi Komisji Rewizyjnej była, zgodnie ze wspomnianymi przepisami prawa i Statutem, gospodarka finansowa Towarzystwa.

Komisja Rewizyjna już na początku swojej kadencji wnioskowała na posiedzeniu Rady Naczelnej w dniu 31 maja 2012 r. o zarezerwowanie w budżecie kwoty (w wysokości ok. 4000 zł) umożliwiającej przeprowadzenie wstępnego audytu, który mógłby stanowić profesjonalną podstawę do dalszych samodzielnych corocznych kontroli zarówno dla obecnej Komisji Rewizyjnej jak i dla kolejnych Komisji Rewizyjnych. Rada Naczelna nie wyraziła zgody na przyznanie Komisji Rewizyjnej wnioskowanej kwoty. Przedmiotem badania Komisji Rewizyjnej były zatem sprawozdania finansowe za lata 2011, 2012 i 2013, w tym również sprawozdania merytoryczne, które PT TEPIS jako organizacja pożytku publicznego obowiązane jest przekazywać corocznie do Ministerstwa Pracy i Polityki Społecznej. W celu regularnej oceny sytuacji finansowej Towarzystwa Komisja Rewizyjna zwracała się co roku do Biura PT TEPIS o przesłanie

sprawozdań finansowych i uczestniczyła we wszystkich posiedzeniach, na których sprawozdania te były analizowane i zatwierdzane. W wyniku przeprowadzonych czynności oraz zgodnie z otrzymanymi informacjami i swoją najlepszą wiedzą w tym zakresie, Komisja Rewizyjna ustaliła, co następuje.

Rachunkowość Towarzystwa prowadzona była w sposób prawidłowy, zgodnie z właściwymi przepisami prawa. Sporządzane były coroczne sprawozdania finansowe i merytoryczne. Rada Naczelna przedkładała także ogólne preliminarze budżetowe oparte na wpływach ze składek członkowskich.

Sytuacja finansowa w kolejnych okresach sprawozdawczych przedstawiała się następująco:

Stan środków (PLN)	2011	2012	2013	2014 (sierpień)
Stan środków na rachunku głównym	78.427,60	92.522,82	124.085,97	24.243,46
Stan środków na rachunku pomocniczym	-	-	51.049,73	62.568,04
Lokata (17.08.2014 r.)	-	-	-	60.000,00

Po przeprowadzeniu szczegółowej analizy sprawozdania finansowego za ostatni zamknięty rok obrotowy, tj. rok 2013, oraz zbadaniu wybranych dokumentów księgowych okazanych w czasie czynności kontrolnych, Komisja Rewizyjna zwróciła uwagę na wysoki koszt usług księgowych (średnie miesięczne wynagrodzenie - 1345,21 zł netto). Zdaniem Komisji Rewizyjnej należałoby rozważyć obniżenie ww. kosztów w drodze renegotjacji istniejącej umowy lub wyszukania korzystniejszej oferty innych biur księgowych. Warto również rozważyć renegotjację umowy z firmą obsługującą stronę internetową Towarzystwa, w związku ze zmianą systemu obsługi strony internetowej i możliwością samodzielnego wprowadzania na niej zmian, w celu zmniejszenia kosztów stałych również i w tym zakresie.

Komisja Rewizyjna, po konsultacji z Departamentem Pożytku Publicznego w Ministerstwie Pracy i Polityki Społecznej, wskazała ponadto na konieczność skorygowania sprawozdań merytorycznych w punktach dotyczących przychodów z

działalności odpłatnej (sprawozdania za rok 2011 i 2012) oraz w punktach dotyczących wynagrodzenia członków organu zarządzającego (sprawozdania za rok 2011, 2012, 2013). W wyniku zgłoszonych uwag Rada Naczelna skierowała stosowne pismo korygujące do ww. Departamentu w dniu 18 września 2014 r.

W odniesieniu do preliminarzy budżetowych, Komisja Rewizyjna zasygnalizowała na posiedzeniu Rady Naczelnej oraz we wnioskach pokontrolnych z dnia 25 czerwca 2014 r. potrzebę opracowania szczegółowego wzoru preliminarza uwzględniającego nie tylko przychody ze składek członkowskich, ale także przychody z działalności odpłatnej Towarzystwa (wynik działalności odpłatnej w roku 2013 – 87.794,83 zł) – jako wewnętrznego instrumentu kontroli przychodów i wydatków, który pozwoliłby w sposób czytelny i przejrzysty ocenić wykonanie budżetu i zaplanować jego strukturę, w tym poziom rezerwy finansowej zapewniającej ciągłość działalności Towarzystwa. W ramach przeprowadzonych czynności kontrolnych Komisja Rewizyjna nie stwierdziła żadnych przychodów z tytułu udziału Towarzystwa w projektach unijnych.

Powyższe informacje Komisja Rewizyjna przekazuje Walnemu Zgromadzeniu w celu umożliwienia mu ustosunkowania się do nich i sformułowania ewentualnych zaleceń co do dalszego sposobu gospodarowania środkami finansowymi Towarzystwa, zgodnie z § 23 pkt 3 Statutu: **„Gospodarka środkami finansowymi Towarzystwa jest prowadzona zgodnie z zaleceniami Walnego Zgromadzenia”**. Pełne sprawozdanie finansowe dostępne jest na stronie internetowej Towarzystwa w zakładce Walnego Zgromadzenia.

2. Działalność pożytku publicznego

Towarzystwo TEPIS prowadzi działalność pożytku publicznego polegającą w dużej części na organizowaniu odpłatnych szkoleń dla tłumaczy. Przynosi ona znaczne przychody i korzystnie wpływa na sytuację finansową Towarzystwa.

Doceniając osiągnięcia Towarzystwa w tym zakresie, Komisja Rewizyjna zaleca podejmowanie większej ilości działań o charakterze nieodpłatnym dla członków Towarzystwa służących aktywizacji i integracji środowiska tłumaczy w Polsce i

wzmacniających solidarność zawodową (wspólne wyjścia czy wyjazdy, imprezy sportowe, spotkania z ciekawymi ludźmi, itd.).

Towarzystwo TEPIS, poza prowadzeniem własnej działalności pożytku publicznego, wspiera działania innych podmiotów za pomocą instytucji auspicjów i ustanowionego w obecnej kadencji patronatu pożytku publicznego.

Komisja Rewizyjna zwraca uwagę na fakt, że obecnie obowiązujący regulamin auspicjów dotyczy wyłącznie ośrodków kształcących tłumaczy przysięgłych, podczas gdy z auspicjów korzysta również inny podmiot niebędący takim ośrodkiem. Zasadnym byłoby zatem dostosowanie regulaminu do istniejącej sytuacji. W przyszłości można poszerzyć zakres podmiotów, które objęte byłyby auspicjami, co mogłoby być formą promocji Towarzystwa w różnych środowiskach.

3. Współpraca międzynarodowa

Towarzystwo TEPIS jest członkiem dwóch organizacji międzynarodowych: Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT oraz Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA utworzonego w ramach projektu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej. W obecnej kadencji działalność zagraniczna Towarzystwa skupiała się głównie na tej drugiej organizacji w związku z jej aktywnością w obszarze projektów unijnych wpisujących się w program tworzenia europejskiego wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych, w tym działaniami zmierzającymi do ustanowienia rejestru oraz systemu kształcenia i certyfikacji tłumaczy w Europie. Z informacji uzyskanych na spotkaniu z osobami odpowiedzialnymi za działalność zagraniczną Towarzystwa, p. Joanną Miler-Cassino i p. Zofią Rybińską, wynika ponadto, że w obecnej kadencji zostały zawarte dwa porozumienia o współpracy – z argentyńską organizacją tłumaczy Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires i organizacją włoską Associazione Italiana Traduttori e Interpreti Giudiziari (ASSITIGI).

W odniesieniu do powyższych obszarów działalności Komisja Rewizyjna zwraca uwagę na potrzebę właściwego dokumentowania wszelkich zobowiązań dotyczących współpracy z wyżej wymienionymi organizacjami, w tym posiadania oryginalnego

egzemplarza umów z podpisami osób uprawnionych do zaciągania zobowiązań w imieniu Towarzystwa, a w przypadku członkostwa - standardowej dokumentacji, takiej jak m.in. protokoły Walnych Zgromadzeń. W przypadku delegowania przedstawicieli Towarzystwa do udziału w wydarzeniach zagranicznych, Komisja Rewizyjna zaleca opracowanie ogólnych zasad delegowania przedstawicieli za granicę, z uwzględnieniem kryterium językowego. Komisja Rewizyjna sugeruje ponadto, zgodnie z uwagami, które przedstawiła w swoich wnioskach pokontrolnych, aby udział Towarzystwa we wszelkich projektach i członkostwo w stowarzyszeniach międzynarodowych miały przede wszystkim na względzie realizację konkretnych celów i zadań, określonych uprzednio przez władze Towarzystwa, i wymiernych dla wszystkich jego członków.

4. Biuro PT TEPIS

W lipcu br. Komisja Rewizyjna odbyła spotkanie informacyjne z Szefową Biura, p. Marią Piasecką. Z uzyskanych informacji wynika między innymi, że duża ilość dokumentów dotyczących działalności zagranicznej oraz dokumentów archiwalnych Towarzystwa znajduje się poza jego Biurem. Biorąc pod uwagę aktualne możliwości techniczne archiwizacji, w tym archiwizacji elektronicznej, Komisja Rewizyjna nie widzi uzasadnienia dla przechowywania dokumentów, zwłaszcza elektronicznych, poza Biurem Towarzystwa. Konieczne jest także, zdaniem Komisji Rewizyjnej, uregulowanie prawa dostępu do poszczególnych dokumentów, w tym dokumentów zagranicznych, i ogólnie biorąc, umożliwienie korzystania z nich przez wszystkie władze Towarzystwa. Komisja Rewizyjna zwraca również uwagę na potrzebę przechowywania w Biurze oryginałów wszystkich obowiązujących aktów wewnętrznych Towarzystwa (Statut, regulaminy, protokoły Walnych Zgromadzeń) w formie podpisanej przez przewodniczącego Walnego Zgromadzenia oraz prezesa Towarzystwa.

5. Walne Zgromadzenie

W centrum uwagi Komisji Rewizyjnej był również sposób organizacji Walnego Zgromadzenia, w szczególności kwestia zapewnienia odpowiedniej frekwencji i przygotowania wyborów władz Towarzystwa. Komisja Rewizyjna zaproponowała

Radzie Naczelnej zarezerwowanie pełnego dnia na jego odbycie i potraktowanie go jako wydarzenia służącego integracji środowiska. Komisja Rewizyjna przedstawiła także propozycję wprowadzenia nowych zasad wyłaniania kandydatów do władz, mianowicie, w oparciu o program działania, a nie tylko kwalifikacje zawodowe czy dotychczasowe zasługi. Taki sposób procedowania mógłby się przyczynić, jej zdaniem, do rozwoju nowych form działalności i motywować do przedstawiania nowych inicjatyw. Komisja Rewizyjna poddała również do rozważenia wprowadzenie zasady kadencyjności władz oraz zaleciła we wnioskach pokontrolnych utworzenie na stronie internetowej Towarzystwa specjalnej zakładki Walnego Zgromadzenia w celu zamieszczenia w niej wszystkich materiałów, które będą przedmiotem obrad, w tym niniejszego sprawozdania Komisji Rewizyjnej.

IV. Podsumowanie

Biorąc pod uwagę godną uznania aktywność, zaangażowanie i całokształt działalności Rady Naczelnej przedstawionej w sprawozdaniu Rady Naczelnej oraz wyniki przeprowadzonych przez Komisję Rewizyjną czynności kontrolnych, Komisja Rewizyjna wnosi o udzielenie absolutorium Radzie Naczelnej PT TEPIS za okres kadencji 2011-2014.